

Jacques de la Presle's *Le Jardin Mouillé* was inspired by the following poem:

*La croisée est ouverte; il pleut  
Comme minutieusement,  
À petit bruit et peu à peu,  
Sur le jardin frais et dormant,*

*Feuille à feuille, la pluie éveille  
L'arbre poudreux qu'elle verdit;  
Au mur, on dirait que la treille  
S'étire d'un geste engourdi.*

*L'herbe frémit, le gravier tiède  
Crépète et l'on croirait là-bas  
Entendre sur le sable et l'herbe  
Comme d'imperceptibles pas.*

*Le jardin chuchote et tressaille,  
Furtif et confidentiel;  
L'averse semble maille à maille  
Tisser la terre avec le ciel.*

*Il pleut, et, les yeux clos, j'écoute,  
De toute sa pluie à la fois,  
Le jardin mouillé qui s'égoutte  
Dans l'ombre que j'ai faite en moi.*

1884  
Henri de Régnier

English translation by Annabel Brown, used with permission:

*The window is open: It rains  
Delicately  
Quietly, and little by little  
On the fresh, sleeping garden.*

*Leaf by leaf, the rain wakes up  
The dusty tree and turns it green.  
On the wall,  
The vine appears to stretch out  
Sleepily.*

*The grass trembles, the warm gravel  
Crackles, and it sounds from over  
there  
Like imperceptible steps  
On sand and grass.*

*The garden whispers and quivers,  
Furtive and secret:  
The shower seems, stitch by stitch,  
To weave together the earth with the  
sky.*

*It rains, and with closed eyes,  
I listen to all the rain.  
The wet garden drips  
Into the shadow which I have made in  
me.*

# Josh Layne NZ Tour, 2023



Feb. 2 - Auckland  
Feb. 3-6 Harp Fest NZ  
Feb. 11 - Christchurch  
Feb. 14 - Ruby Bay  
Feb. 26 - Otorohanga  
March 1 - New Plymouth  
March 3 - Whakatane  
March 5 - Thames

La Danse des Sylphes	Godefroid (1818-1897)
Le Jardin Mouillé	Jacques de la Presle (1888-1969)
Organ Sonata No. 4 <i>Andante</i>	J.S. Bach (1685-1750) arr. Stradal/Layne
Baroque Flamenco	Deborah Henson-Conant (1953- )

## Intermission

Passage (2005)	Josh Layne (1977- )
Piano Sonata No. 23 <i>Andante con moto</i>	Beethoven (1770-1827) arr. Josh Layne
The Moldau	Smetana (1824-1888) arr. Hans Trneček

## Josh Layne, New Zealand Tour

Canadian harpist and composer Josh Layne is touring New Zealand February and March of 2023 (including appearances at Harp Fest NZ Feb. 3-6),

Find out more about Josh, including his YouTube series *Harp Tuesday* and *Harpist in the Wild* at [www.joshlayne.com](http://www.joshlayne.com)

Josh's album *Passage: music for solo harp* features three of his own original compositions and is available to purchase as a download at [www.joshlayne.com/store](http://www.joshlayne.com/store)

